

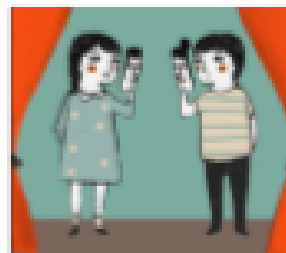


il Teatrino d'Italia Morbihan



Ce soir la troupe de l'association Italia Morbihan a l'immense plaisir de vous présenter trois saynètes en italien. Nous avons choisi de vous les décrire brièvement, en français, dans ce programme afin que leurs compréhensions soient facilitées. Nos acteurs-amateurs ont travaillé et répété depuis deux mois. Ils ont chacun un niveau d'italien différent ; certains étudient l'italien à l'association depuis un an et d'autres depuis plusieurs années.

Buon spettacolo !



La première saynète s'intitule « 3 amigos », jouée par :

Catherine Martin Guillaume dans le rôle de : mexicain 1

Pierre Jakubowsky dans le rôle de : mexicain 2

Jean-Claude De Rocco dans le rôle de : mexicain 3

Synopsis :

Ce sont trois amis italiens qui jouent à parler espagnol. Ils sont en train de faire la sieste, paisiblement, lorsque l'envie prend à l'un d'entre eux de faire du sport. Très vite la proposition retombera comme un soufflé et ils retourneront dormir.

La deuxième saynète s'intitule « Acqua minerale »
(eau minérale)

acte unique de Achille Campanile, jouée par :

Claudine Bonno dans le rôle de : La maîtresse (LEI)

Jean-Claude De Rocco dans le rôle de : L'homme adultérin (LUI)

Christophe Bourhis dans le rôle de : Luigi, le premier serveur

Monique Le Guidec dans le rôle de : le deuxième serveur

Synopsis :

La scène se déroule dans une salle de restaurant. Il y a une table occupée par LUI et LEI qui préfèrent manger...à l'intérieur, pour ne pas être vus, étant donné qu'il s'agit d'un couple illégitime. LEI est jeune, femme fatale, elle est resplendissante. LUI, plus très jeune, est heureux de retrouver sa douce maîtresse. Devant la table, le serveur, un homme âgé et docile, termine ses commandes de boissons. Commence alors un dialogue de sourds et une série d'ambiguïtés entre LUI et le serveur à propos de *l'acqua minerale* (l'eau minérale) et *l'acqua naturale* (l'eau naturelle). *Naturale* peut signifier tantôt eau minérale et/ou tantôt naturellement. Le serveur s'amuse avec cette subtilité linguistique et LUI ne trouve pas cela drôle. A l'arrivée du deuxième serveur (qui tentera de calmer le jeu ou de mettre encore plus d'huile sur le feu), LUI commence à se livrer sur sa vie privée et ce combat qu'il mène pour naturaliser son fils illégitime. A cet instant, les jeux de mots prennent une nouvelle tournure : les dialogues s'articulent désormais autour des mots *naturale* (naturel, naturellement) e *legittima* (légitime) qu'ils emploieront pour la commande des boissons mais aussi pour le fils illégitime de LUI et LEI.

La troisième saynète s'intitule « San Gennaro », jouée par :

Thierry Clavaud dans le rôle de : Massimo

Yann Fanch dans le rôle de : Lello

Claudine Bono dans le rôle de : Femme qui prie

Mélyne Mahé dans le rôle de : Petite fille espiègle

Catherine Martin Guilhaume dans le rôle de : Femme bigote

Jean-Claude De Rocco dans le rôle de : Femme fatale

Pierre Jakubowsky dans le rôle de : Prêtre de cette église

Synopsis :

La scène se passe à l'intérieur d'une église. La statue de *San Gennaro* (appelé *San Genna'*), saint patron de la ville de Naples, est située à côté de celle de Saint-Ciro et, non loin de là, dans l'ombre, est également visible la statue de la Madone, la Vierge Marie. Nos personnages sont des fidèles de San Gennaro et, comme beaucoup d'autres misérables, ils vivent dans des conditions difficiles, dans l'attente éternelle d'une grâce.

Nous sommes à Naples, une ville qui transmet passion, anxiété, fantaisie et humanité. Les Napolitains sont forts parce qu'ils ont été habitués à faire face aux problèmes et trouver des solutions tout au long de leur histoire. Ils ont donc hérité de la force de survivre à tout.

Pour surmonter les problèmes, le Napolitain sait très bien qu'il ne faut pas se décourager, car il existe une solution à tout ...

Pour eux, l'un des espoirs quotidiens, pour rêver d'un avenir meilleur, est de voir leurs numéros fétiches être tiré au sort à la loterie ! Chaque semaine, il est possible de jouer deux numéros (*Ambo*) sur l'une des roues de villes italiennes.

En fait, nos protagonistes viennent prier San Gennaro pour s'assurer que leurs numéros soient chanceux ! Est-ce bien catholique tout ça...



Benvenuti a teatro.

Dove tutto è finto ma niente è falso.

(Gigi Proietti)

